
有關中國人壽保險(海外)股份有限公司
香港分公司代理人渠道
「2020 年開門紅日本福岡五天四夜之旅」
招標文件

編制日期：2020/5/12

目 錄

- 一、公開招標函
- 二、投標須知前附表及投標須知
- 三、投標文件的編制
- 四、投標文件的遞交
- 五、其他補充說明

一、 公開招標函

中國人壽保險(海外)股份有限公司，就其在 2020 年 9 月中(暫定)舉行的「2020 年開門紅日本福岡五天四夜之旅」進行公開招標。

請投標單位按照招標文件的各項內容，進行必要的投標準備，並按照本招標文件的要求編制投標文件，參加此次投標。

1、項目名稱：「2020 年開門紅日本福岡五天四夜之旅」

2、旅遊位置：日本福岡

3、招標人：中國人壽保險(海外)股份有限公司

4、聯繫方式：

連絡人：James Wong

聯繫電話：+852 2831 5654

電子郵件：jameswong@chinalife.com.hk

二、投標須知

(一)、本次招標的項目概況如下：

1、項目名稱：「2020年開門紅日本福岡五天四夜之旅」

2、項目內容：

(1)、行程內容

- 獨立包團，出席人數預計約 100 人；
- 整個旅程為五天四夜 (包括來回兩程的航班時間)；
- 出發日期暫定為 9 月 18 日，回程日期為 9 月 22 日；
- 整個旅程須有至少一位香港領隊及一位當地導遊帶領；及
- 行程必須包括以下項目:-
 - 甲. 太宰府天滿宮；
 - 乙. 由布院；
 - 丙. TOSU PREMIUM OUTLET；及
 - 丁. 表彰晚宴

(2)、交通安排

- 航空公司必須不是廉航公司，去程必須在早上起飛，回程必須在下午起飛；
- 在日本行程須全程安排旅遊巴及司機接送。

(3)、餐飲住宿安排

- 住宿之酒店必須是市區內 5 星級酒店，房間要求為標準雙人房；
- 五天四夜中，全程須安排 4 餐酒店早餐，3 餐午餐及 4 餐晚餐；
- 所有午餐及晚餐必須具日本特色，當中須包括懷石料理、日本壽司/刺身、日式燒肉及日式鰻魚飯；餐廳盡量以非大眾化連鎖式集團經營為佳；
- 4 餐晚餐當中，其中一餐為表彰晚宴, 須有任飲酒水提供；

-
- 表彰晚宴須在獨立場地舉行，當中需要提供場地佈置、專業舞台及音響製作，活動必須包括**表演及抽獎環節**，整體氛圍具日本特色為佳。

(4)、費用預算

價錢須包含以下項目:-

- 香港至日本福岡來回機票
- 當地旅遊巴及司機接送費用
- 當地旅遊景點所有入場費用
- 酒店房間連早餐費用 (每人半房計)
- 全程共 3 餐午餐及 4 餐晚餐
- 表彰晚宴場地佈置、舞台及音響制作費用
- 表彰晚宴酒水提供
- 香港領隊, 當地導遊, 司機服務費
- 來回機場稅+香港機場建設稅+新增航空燃油附加費

3、招標方式：公開招標；

4、招標文件發出時間及方式：將於 2020 年 5 月 29 日於中國人壽(海外)網站刊登。

5、答疑方式：如有需澄清問題，請在 2020 年 6 月 8 日 17:00 時前將問題發電子郵件至連絡人。

6、投標文件提交截止時間及地點：2020 年 6 月 9 日早上 10:00 時之前提交至灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈 22 樓。若於週末提交投標文件，請將投標文件投放至灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈地下投標箱。

(三) 投標人須知

投標人中標後的工作範圍：

提供一站式的旅遊及會議安排：包括行程、機票、當地交通、酒店及餐廳等安排，更會於當地安排工作人員處理現場突發要求。

押後、延期或取消行程安排：

由於新冠病毒疫情在世界各地尚未受控制，「2020 年開門紅日本福岡五天四夜之旅」有機會按當時疫情狀況作出押後、延期或取消安排。如招標人在預計出發一個月或之前提出取消要求，而招標人已支付訂金，中標人須全額退還已支付之訂金。

(四)、對投標人的具體要求

- 1、沒有因安全事故、品質事故、投標違規等不良記錄而被政府有關部門處罰不准參加同類投標的企業。
- 2、企業沒有被有關部門責令停業、企業財產沒有被查封或凍結或者處於破產狀態。
- 3、投標人需有大型承辦海外會議或企業旅行的項目經驗（100 人或以上）。
- 4、投標人需須開業三年或以上。
- 5、投標人註冊地須在香港。
- 6、有與保險公司合作的經驗為佳。

(五)、本招標文件的組成

- 1、除本招標文件規定的內容之外，以下附件以及招標人在招標期間發出的答疑紀要和其他補充修改函件，均為招標文件的組成部分，對投標人均有約束作用。

本招標文件包含附件有：

附件 1、項目價格清單；

- 2、投標人領取招標文件後，應仔細檢查招標文件的所有內容，如有殘缺應在領到招標文件 3 日內向招標人提出，否則，由此造成的投標損失自負。投標人應同時審閱招標文件中所有的事項、格式、條款和規範要求等，如果投標人沒有按照招標文件的要求提供全部資料或者投標文件沒有對招標文件做出實質性回應，風險應有投標人自行承擔根據有關規定，其投標將被拒絕。

（六）、招標文件的澄清

投標人在收到招標文件後，對招標文件任何部分若有任何疑問，要求澄清招標文件的，均應按照招標書中招標人的地址以書面形式向招標人提交，不論招標人主動對招標文件進行必要的澄清或是根據投標人的要求對招標文件做出的澄清，投標人都將在投標截止日期 72 小時前以書面形式答覆，同時將網上公佈形式通告所有投標人。澄清檔作為招標文件的組成部分，具有約束效力。

（七）、招標文件的修改

- 1、招標文件發出後，在投標截止日 4 天前的任何時候，無論出於何種原因，招標人可主動地或在解答投標人提出的澄清問題時對招標文件進行修改；

-
- 2、招標文件的修改將以網上公佈通告所有投標人，招標文件的修改作為招標文件的組成部分，具有約束效力。投標人應儘快以書面形式通知招標人確認已經收到修改檔。
 - 3、招標文件、招標文件澄清（答疑）紀要、招標文件修改補充通知內容均以網上公佈內容為準。當招標文件、招標文件澄清（答疑）紀要、招標文件修改補充通知內容相互矛盾時，以最後發出的通知或修改檔為準。
 - 4、招標人保證招標文件澄清（答疑）紀要和招標文件修改補充通知在投標截止時間至少 72 小時前，以網上公佈形式通知所有投標人。為使投標人在編寫投標文件時有充分時間對招標文件的修改部分進行研究，招標人可以酌情後延投標文件遞交的截止日期，具體時間將在修改補充通知中明確。

三、投標文件的編制

（一）、投標文件的語言及度量衡單位

- 1、投標人與招標人之間與投標有關的所有往來通知、函件和投標問價均使用中文。投標人隨投標文件提供的證明檔和資料可以為其他語言，但必須有中文譯文，解釋檔案則以中文為準。

（二）、投標有效期

- 1、自開標之日起120天（日曆日），在此期間內，凡符合本招標文件要求的投標文件均保持有效。
- 2、在特殊的情況下，招標人在原定投標有效期滿之前，根據需要以書面形式向投標人提出延長投標有效期的要求，對此投標人應以書面形式

進行答覆。同意延長投標有效期的投標人既不能要求也不允許修改其投標文件。

（三）、投標文件的份數和簽署

- 1、投標文件一式兩份，正本一份、副本一份，正、副本均需列印並分別裝訂成冊，並應清晰易於辨認，並在封面右上角標明“正本”、“副本”字樣。正本和副本如有不一致之處，以正本為準。
- 2、全套投標文件應無塗改、行間插字或增刪，如有修改，修改處應加蓋投標人企業公章，否則其投標文件作廢標處理。

（四）、投標文件的格式、裝訂和密封

- 1、投標文件的密封：投標文件外封公文袋的開口處需密封。

四、投標文件的遞交

（一）、投標人須仔細閱讀本招標文件及其附件的所有內容，按招標文件的要求提交投標文件，並保證所提供全部資料的真實性，以使其投標對招標做出實質性回應，並按照招標文件的規定於投標截止時間前將投標文件提交至指定地點（見投標人須知），否則，其投標可被拒絕。

（二）、投標文件遞交相關說明：

- 1、投標人所提供的資料影本均需提供相關的資料原件供招標人核對視為有效資料。
- 2、投標人應保證其投標資料的真實性，如發現不實或隱瞞、虛報，招標人有權取消該投標人的投標資格。

-
- 3、本項目的招標，無需投標人提交投標保證金。
 - 4、投標文件遞交截止時間之後，投標人不得修改或撤回投標文件。
 - 5、招標人按本須知規定以修改補充通知的方式，酌情延長遞交投標文件的截止時間。在此情況下，投標人的所有權利和義務以及投標人受制約的投標截止時間，均以修改後新的投標截止時間為準。
 - 6、招標人將拒絕在本須知規定的投標截止時間以後送到的投標文件。

（三）、投標文件的補充修改與撤回

- 1、投標人在遞交投標文件以後，在規定的投標截止時間之前，可以書面形式補充修改或撤回已經提交的投標文件，並通知招標人。補充、修改的內容為投標文件的組成部分。
- 2、投標人的補充、修改或撤回通知，應按本須知相關規定裝訂、密封和遞交，並在投標文件密封袋上清楚標明“補充修改”或“撤回”字樣。
- 3、投標撤回通知書可以採用電子郵件附件的方式發出，但招標人應在投標截止時間前收到此附件，且此附件應滿足下列條件：
 - (1) 附件中應有投標人的單位名稱、地址、電話並蓋有投標人單位公章；
 - (2) 非常清楚地標明“補充修改”或“撤回”字樣；
 - (3) 有投標人法定代表人或其授權人的簽字或隨後有經簽署的確認文本；
- 4、根據投標須知規定，在投標截止時間至投標有效期滿之前的時間內，投標人不得撤回其投標，否則，作為棄標處理。

（四）、投標文件有下列情況之一，均視為未能對招標文件作出實質性回應，屬於投標文件的重大偏差，將作為廢標處理。

- 1、未按招標文件規定時間和地點提交的投標文件；

-
- 2、未按照招標文件提供的投標文件案格式的要求進行簽字、蓋章；
 - 3、投標人名稱或組織機構與資格預審時不一致；
 - 4、投標文件附有招標人不能接受的條件；
 - 5、投標人報價清單未按照招標文件的要求報價，存在重大漏項、缺項並在投標文件中沒有說明。
 - 6、不符合招標文件中規定的其他實質性要求。

五、其他補充說明

(一)、投標人應當認真審閱和全面理解投標邀請書中所有的須知、要求、格式、條款要求，如果投標人提交的投標文件不符合本招標文件的要求，則該投標文件將有可能被作為廢標處理，責任由投標人自行承擔。

(二)、凡是獲得本項目招標書的投標人，均應負責對本招標文件及其附件內容嚴格保密，未經招標人的書面允許，不得向協力廠商洩露。對於本招標文件及其附件內容等資訊外泄造成的招標人損失，招標人有權向洩密的投標人追究法律責任。

(三)、中標通知書以招標人的書面通知確認為準，招標人不接受未中標投標人的查詢，也不對其未中標原因作任何解釋。

(四)、如發現投標人在投標過程中有違法違規行為，其投標資格將被取消，已中標的，其發出的中標通知書無效。

(五)、招標人保留在授予合同之前任何時候接受或拒絕任何一份投標文件及宣佈投標程式無效或拒絕所有投標文件的權力，對受影響的投標人不承擔任何責任，也無義務向受影響的投標人解釋採取這一行動的理由。

(六)、招標人可在授予合同之前任何時候直接進入競爭性談判程式，對受影響的投標人亦不承擔任何責任，也無義務向受影響的投標人解釋採取這一行動的理由。

(七)、本招標文件及其附件的最終解釋權歸招標人。

-----完-----

附件1 - 2020年開門紅日本福岡五天四夜之旅項目價格清單

項目	項目明細	價錢 (每人)
來回機票		
當地旅遊巴及司機費用		
旅遊景點入場費用		
酒店房間連早餐費用 (每人半房計)		
全程午晚餐		
表彰晚宴 (包括場地·餐飲等)		
香港領隊, 當地導遊, 司機服務費		
來回機場稅+香港機場建設稅+新增航空燃油附加費		
	總計	